

**C-639**

Second Session, Forty-first Parliament,  
62-63 Elizabeth II, 2013-2014

**HOUSE OF COMMONS OF CANADA**

**BILL C-639**

An Act to amend the Criminal Code (protection of critical  
infrastructures)

---

FIRST READING, DECEMBER 3, 2014

---

MS. YOUNG

**C-639**

Deuxième session, quarante et unième législature,  
62-63 Elizabeth II, 2013-2014

**CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA**

**PROJET DE LOI C-639**

Loi modifiant le Code criminel (protection des infrastructures  
essentielles)

---

PREMIÈRE LECTURE LE 3 DÉCEMBRE 2014

---

M<sup>ME</sup> YOUNG

## SUMMARY

This enactment amends the *Criminal Code* to create an offence of interfering with critical infrastructures.

## SOMMAIRE

Le texte modifie le *Code criminel* afin d'ériger en infraction le fait de porter atteinte à une infrastructure essentielle.

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

## BILL C-639

## PROJET DE LOI C-639

An Act to amend the Criminal Code (protection  
of critical infrastructures)

Loi modifiant le Code criminel (protection des  
infrastructures essentielles)

R.S., c. C-46

Her Majesty, by and with the advice and  
consent of the Senate and House of Commons  
of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement  
du Sénat et de la Chambre des communes du  
Canada, édicte :

L.R., ch. C-46

**1. The *Criminal Code* is amended by  
adding the following after section 443:**

**1. Le *Code criminel* est modifié par ad-  
jonction, après l'article 443, de ce qui suit :**

Interference with  
critical  
infrastructure

**443.1** (1) Every person commits an offence  
who, wilfully and without lawful excuse,  
(a) destroys or damages any part of a critical  
infrastructure;  
(b) renders any part of a critical infrastruc- 10  
ture dangerous, useless, inoperative or in-  
effective; or  
(c) obstructs, interrupts or interferes with the  
lawful use, enjoyment or operation of any  
part of a critical infrastructure. 15

**443.1** (1) Commet une infraction quiconque  
volontairement et sans excuse légitime, selon le  
cas :  
a) détruit ou détériore une partie d'une  
infrastructure essentielle; 10  
b) rend une partie d'une infrastructure essen-  
tielle dangereuse, inutile, inopérante ou  
inefficace;  
c) empêche, interrompt ou gêne l'emploi, la  
jouissance ou l'exploitation légitime d'une 15  
partie d'une infrastructure essentielle.

Porter atteinte à  
une  
infrastructure  
essentielle

Punishment

(2) Subject to subsection (3), every person  
who commits an offence under subsection (1) is  
guilty of  
(a) an indictable offence and liable to a  
minimum fine of \$3,000 and imprisonment 20  
for a term not exceeding ten years; or  
(b) an offence punishable on summary con-  
viction and liable to a minimum fine of \$500  
and imprisonment for a term not exceeding  
two years less a day. 25

(2) Sous réserve du paragraphe (3), qui-  
conque commet une infraction visée au para-  
graphe (1) est coupable :  
a) soit d'un acte criminel et passible d'une 20  
amende minimale de trois mille dollars et  
d'un emprisonnement maximal de dix ans;  
b) soit d'une infraction punissable sur déclara-  
tion de culpabilité par procédure sommaire  
et passible d'une amende minimale de cinq 25  
cents dollars et d'un emprisonnement maxi-  
mal de deux ans moins un jour.

Peine

Punishment	(3) Every person who commits an offence under subsection (1) that causes actual danger to life is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for life.	(3) Est coupable d'un acte criminel et passible de l'emprisonnement à perpétuité quiconque commet une infraction visée au paragraphe (1) et qui, ce faisant, cause un danger réel pour la vie des gens.	Peine 5
Consecutive sentences	(4) Any sentence imposed on a person for an offence under subsection (1) must be served consecutively to any other punishment imposed on the person for an offence arising out of the same event or series of events.	(4) La peine infligée à une personne pour une infraction visée au paragraphe (1) est purgée consécutivement à toute autre peine sanctionnant une autre infraction basée sur les mêmes faits.	Peines consécutives 10
Definition of "critical infrastructure"	(5) In this section, "critical infrastructure" means a publicly or privately owned facility, network, service or asset that provides or distributes services for the benefit of the public, including services relating to energy, telecommunications, finance, health care, food, water, transportation, public safety, government and manufacturing, the disruption of which could produce serious adverse economic effects or endanger the health or safety of Canadians.	(5) Au présent article, « infrastructure essentielle » s'entend des installations, réseaux, services ou biens publics ou privés servant à la fourniture de services publics, y compris ceux liés à l'énergie, aux télécommunications, aux finances, à la santé, à l'alimentation, à l'eau, au transport, à la sécurité publique, à l'administration publique et à l'industrie manufacturière, dont la perturbation est susceptible d'avoir une incidence grave sur l'économie ou de mettre en danger la santé ou la sécurité de la population canadienne.	Définition de « infrastructure essentielle » 15 20